

## **(F)** Interrupteur flottant

L'interrupteur flottant est un dispositif de surveillance du niveau de l'eau, destiné à protéger les pompes à eau et à commander le remplacement automatique de l'eau, et pouvant être utilisé pour d'autres fonctions tributaires du niveau de l'eau. Il est capable de déclencher directement le fonctionnement des pompes.

### Exemple de montage:

1. Enfilez le câble de l'interrupteur flottant dans un tube en PVC de 10 cm environ. Maintenez un écart d'au moins 5 cm entre l'extrémité du tube et le flotteur. Le flotteur doit pouvoir se mouvoir **librement**.
2. Fixez le tube à l'aide de colle au silicone à l'endroit désiré, le bord inférieur du tube correspondant à peu près au niveau de l'eau auquel l'interrupteur devra réagir.
3. L'interrupteur est prêt à fonctionner dès que la colle a pris.

### Utilisation:

4. L'interrupteur flottant est capable, quand un certain niveau d'eau est atteint, de déclencher ou d'arrêter un dispositif.

La connexion doit s'effectuer comme suit:

Couleur de câble:	noir-brun	noir-bleu
① flottant	arrêt	marche
② pendant	marche	arrêt

Les contacts sont réglés en usine sur la position «**flottant = marche**». Cette position de commutation est destinée à protéger la pompe contre une marche à sec. Si vous désirez que, en cas de baisse du niveau d'eau, un signal se déclenche ou qu'une électrovanne s'ouvre pour compléter le niveau d'eau, intervertissez dans la prise multiple le câble bleu et le câble brun.

**(i)** Remarque importante: Le flotteur doit pouvoir bouger librement en même temps que le niveau de l'eau. Il ne doit en aucun cas être entravé par quelque objet que ce soit.

### Caractéristiques techniques:

Modèle: S 10  
 Dimension: 100 mm x 25 mm  
 Câble: 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>, 1,5 m de long, extrêmement flexible (silicone)  
 Matière: PE  
 Tension du seueur: 250 V  
 Courant nominal: 4 A  
 Indice de protection: IP 68  
 N° de commande: 70 150

## **(NL)** Vlotterschakelaar

De vlotterschakelaar is een waterstandscontroleinrichting die waterpompen beschermt, het automatische vervangen van het water bestuurt of voor andere functies die met de besturing van de waterstand samenhangen kan worden gebruikt. Hij is in staat pompen direct te schakelen.

### Installatie voorbeeld:

1. Trek de kabel van de vlotterschakelaar door een ongeveer 10 cm lange PVC-buis. Handhaaf een minimum afstand van 5 cm tussen het einde van de buis en de vlotter. De vlotter moet **vrij** beweegbaar zijn.
2. Bevestig de buis met siliconelijm op de gewenste plaats. De onderkant van de buis komt daarbij ongeveer met de waterstand overeen waarbij de schakelaar aanspringt.
3. Nadat de lijm is, kan de schakelaar gebruikt worden.

### Gebruik:

4. De vlotterschakelaar kan het bereiken van de gewenste waterstand zowel in- als uitgeschakeld worden.

De aansluitingen zijn als volgt:

Kabelkleur:	zwart-bruin	zwart-blauw
① Drijvend	uit	aan
② Hangend	aan	uit

De contacten zijn in de fabriek op „**drijvend = aan**” ingesteld. Deze schakelstand is als bescherming tegen drooglopen van de pompen geschikt. Als bij dalende waterstand een signaal moet worden gegeven of een magneetventiel automatisch water bij moet vullen, vervangt u de blauwe kabel in de combinatiestekker door de bruine.

**(i)** Belangrijke tip: De vlotter moet zich vrij met de waterstand kunnen bewegen. Hij mag in geen geval door voorwerpen gehinderd worden.

### Technische gegevens:

Type: S 10  
 Afmetingen: 100 mm x 25 mm  
 Kabel: 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>, 1,5 m de lang, zeer flexibel (silicone)  
 Materiaal: PE  
 Nominale spanning: 250 V  
 Nominale stroom: 4 A  
 Wijze van bescherming: IP 68  
 Bestelnummer: 70 150



Betriebsanleitung · Operating instructions · Istruzioni per l'uso  
 Mode d'emploi · Gebruikshandleiding

# Schwimmerschalter

Art.-Nr. / Item no. / Codize / Réf. / Art. nr. 80348



## Der Schwimmschalter

Der Schwimmschalter kann als Trockenlaufschutz für Förderpumpen und als Niveauregelung des Wasserstandes im Filtersumpf oder Aquarium eingesetzt werden. Pumpen oder Magnetventile können direkt über den Schwimmschalter angesteuert werden. Zur einzelnen Verwendung beachten Sie bitte die Montageanweisung.

### Montagebeispiel:

1. Ziehen Sie das Kabel des Schwimmschalters durch ein etwa 10 cm langes PVC-Rohr. Halten Sie einen Mindestabstand von 5 cm zwischen Rohrende und Schwimmkörper ein. Der Schwimmkörper muss **frei** beweglich sein.
2. Befestigen Sie das Rohr mit Silikon-Klebstoff an der gewünschten Stelle. Die untere Kante des Rohres entspricht dabei etwa dem Wasserstand, bei dem der Schalter anspringt.
3. Nach Abbinden des Klebers ist der Schalter einsetzbar.

### Betrieb:

4. Der Schwimmschalter kann bei Erreichen des gewünschten Wasserstandes sowohl ein- als auch ausschalten.

Die Anschlüsse sind folgendermaßen:

Kabelfarbe	schwarz-braun	schwarz-blau
① aufschwimmend	aus	an
② hängend	an	aus

Die Kontakte sind ab Werk auf „**aufschwimmend = an**“ belegt. Diese Schaltstellung ist als Trockenlaufschutz für Pumpen geeignet. Soll bei fallendem Wasserstand ein Signal ausgelöst werden oder ein Magnetventil automatisch Wasser nachfüllen, tauschen Sie im Kombistecker das blaue Kabel gegen das braune aus.

**Wichtiger Hinweis: Der Schwimmkörper muss sich frei mit dem Wasserstand bewegen können. Er darf keinesfalls durch Gegenstände behindert werden.**

### Technische Daten:

Typ:	S 10
Größe:	100 mm x 25 mm
Kabel:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> , 1,5 m lang, hochflexibel (Silikon)
Material:	PE
Nennspannung:	250 V
Nennstrom:	4 A
Schutzart:	IP 68
Bestell-Nr.:	70 150

## Floating Switch

The Float-Switch is a water level guard which protects water pumps, controls an automatic water change or can be used for other water level-controlled functions. It is able to govern pumps directly.

### Installation example:

1. Pull the float switch cable through a PVC-pipe which is approximately 10 cm long. Keep a distance of at least 5 cm between the end of the pipe and the float body. The float body has to hang **freely** at the end of the cable.
2. Glue the same PVC-pipe, using silicone glue, to the desired position. The lower edge of the pipe should be roughly flush with the required water level at which the switch is to govern.
3. The switch can be used as soon as the glue is dry.

### Operation:

4. As soon as the desired water has been reached the Float-Switch can either be switched on or off.

The wiring contacts have to be as follows:

Color of wire	black-brown	black-blue
① Floating	off	on
② Hanging	on	off

The switch contacts have been set in our factory so that "**floating = on**" as this protects the pump from running dry. If desired, a fall in the water level could either cause a signal to be given or open a magnetic valve which allows water to flow automatically into the aquarium. This can be achieved by simply replacing the brown wire with the blue one in the combination plug.

**Important Notice: The float body must be able to move freely with the water level. It must not under any conditions be restricted by any objects.**

### Technical Data:

Type:	S 10
Size:	100 mm x 25 mm
Cable:	3 x 0.75 mm <sup>2</sup> , 1.5 m long, highly flexible Silicone
Material:	Polythene
Nominal Voltage:	250 V
Nominal Current:	4 A
Protection Type:	IP 68
Order Number:	70 150

## Interruttore di sicurezza

L'interruttore galleggiante è una spia del livello dell'acqua; protegge la pompa, controlla un cambio automatico di acqua oppure può essere usato per altre funzioni di controllo del livello dell'acqua. E' in grado di comandare la pompa direttamente.

### Esempio di installazione:

1. Fare passare il cavo dell'interruttore galleggiante attraverso un condotto in PVC che sia lungo circa 10 cm. Tenere una distanza di almeno 5 cm tra il terminale del condotto e il corpo galleggiante. Il corpo galleggiante deve pendere **liberamente**.
2. Fissare il condotto, nella posizione desiderata, utilizzando un mastice al silicone. Il bordo inferiore del condotto dovrebbe coincidere approssimativamente al livello di acqua che l'interruttore deve controllare.
3. L'interruttore può essere usato non appena il mastice è asciutto.

### Funzionamento:

4. L'interruttore galleggiante può essere acceso o spento non appena l'acqua avrà raggiunto il livello desiderato.

I collegamenti devono essere come segue:

Colore del cavo	nero-marrone	nero-blu
① Galleggiante	spento	acceso
② Pendente	acceso	spento

I contatti dell'interruttore sono stati regolati dal fabbricante in modo tale che "**galleggiante = acceso**" in quanto ciò impedisce il funzionamento a secco della pompa. Se si desidera è possibile, semplicemente sostituendo il cavo blu al cavo marrone nella spina, ottenere che in caso di abbassamento del livello dell'acqua venga emesso un segnale oppure che si apra una valvola a magneti che permette che l'acqua fluisca automaticamente nell'acquario.

**Avvertenza importante: Il corpo galleggiante deve potersi muovere liberamente con il livello dell'acqua. In nessun caso bisogna impedirne il movimento.**

### Data tecnici:

Typo:	S 10
Dimensione:	100 mm x 25 mm
Cavo:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> , lunghezza 1,5 m, molto flessibile (silicone)
Materiale:	PE
Voltaggio nominale:	250 V
Tensione nominale:	4 A
Tipo di protezione:	IP 68
N ord.:	70 150

